

# 澳大利亚国家遗产名录评估体系的特色

路 芳

(云南民族大学 职业技术学院, 云南 昆明 650031)

**摘 要:** 由于在遗产保护和遗产研究方面的显著特色, 澳大利亚遗产保护体系得到了普遍认可。文章以澳大利亚国家遗产名录的遗产地评估为例, 介绍其遗产评估体系特色, 如国家遗产评估程序, 名录评估标准, 影响国家遗产名录登录的要素等, 以期为我国的遗产保护提供一些借鉴。

**关键词:** 澳大利亚; 遗产名录; 评估体系; 评估指南

**中图分类号:** G122 **文献标志码:** A **文章编号:** 1674-3571(2012)06-0085-05

澳大利亚从第二次世界大战后才意识到文化遗产的价值, 才有了保护人类所创造的环境的需求。澳大利亚遗产体系从产生、建构直到趋于综合的整体发展, 只用了不到 40 年时间。在澳大利亚遗产体系的建构中, 澳大利亚“国家遗产调查委员会”(the Committee of Inquiry into the National Estate) 在 1974 年提交的《关于国家遗产的报告》<sup>[1]</sup>起了非常重要的作用, 它全面评述了国家遗产的性质、种类和状态, 分析了澳大利亚政府在展示和优化国家遗产方面的作用, 规定了有关部门应如何支持和配合。澳大利亚在进行详细调查的基础上, 最大化地利用当时拥有的专家资源, 对国家遗产进行了调查。1981 年, 《1981 年的国家遗产》被提交给当时的民政事务与环境部部长, 较 1974 年的报告更加完善、系统。该报告包括对国家遗产的认识过程、国家遗产的注册、自然环境、原住民国家遗产、环境建设、国家遗产的拨款、税收、各种各样的立法、国际协议、教育与信息、志愿者机构以及概括与总结<sup>[2]</sup>。1985 年, 澳大利亚遗产保护工作进入了新的发展阶段。在此阶段, 国家一方面鼓励公众关注并理解有关国家遗产问题, 另一方面则进一步加强对国家遗产的保护、改

进及展示领域相关的培训与教育工作。在这一目标的指引下, 这一阶段成果颇多。在澳大利亚遗产保护中起关键作用的遗产委员会出版了一系列有关遗产保护的科研成果, 为澳大利亚遗产保护的综整体发展提供了大量基础性资料, 并在 1999 年形成了《1999 环境保存和生态多样性保护法案》(以下简称《EPBC 法案》), 根据此法案的条款和规定, 形成了《国家遗产名录的遗产地评估指南》(以下简称《评估指南》), 该指南不仅为澳大利亚的国家遗产评估提供了纲领性文件, 也为遗产地评估的提名与准备提名信息提供了很好的指导作用。

## 一、《评估指南》是体系之本

《评估指南》是国家遗产名录登录最重要的一份指导性文件, 它是根据《EPBC 法案》的法定条款, 运用国家遗产名录标准进行评估的解释性指南, 它为评估地提名或准备提名信息提供了很好的指导作用。《评估指南》分为五个部分: 引言、国家遗产名录(NHL<sup>①</sup>)标准的运用、范例、评估术语汇编、常见问题。在引言部分, 《评估指南》介绍了澳大利亚遗产的分级: 世界、国家、州/领地及地方四个级别。澳大利亚遗产分级以及对应的管理机构见表 1<sup>[3]</sup>。

收稿日期: 2012-07-11

基金项目: 国家社科基金重大项目“中国非物质文化遗产体系探索研究”(11&ZD123); 2012 年国家社科基金西部项目“彝族阿细人仪式的生产性保护研究”(12XMZ036)

作者简介: 路芳(1971—), 女, 云南蒙自人, 云南民族大学职业技术学院副教授, 博士, 硕士生导师, 澳大利亚国立大学访问学者, 主要从事文化遗产、仪式研究。

① NHL 为 National Heritage List 的缩写。

表1 澳大利亚遗产分类及其管理结构图

联合国教科文组织 UNESCO	联 邦	州或地区	地 方
<ul style="list-style-type: none"> <li>世界遗产名录——名录由总部位于巴黎的联合国教科文组织世界遗产中心保存。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>国家遗产名录</li> <li>联邦遗产名录</li> <li>国家遗产注册(2012年逐步结束)</li> <li>史上著名的失事船只注册</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>首都地区(ACT)——首都地区遗产注册</li> <li>新南威尔士州(NSW)——新南威尔士州遗产注册</li> <li>北领地(NT)——北领地遗产注册</li> <li>昆士兰州(Queensland)——昆士兰州遗产注册</li> <li>塔斯马尼亚州(Tasmania)——塔斯马尼亚州遗产注册</li> <li>维多利亚州(Victoria)——维多利亚州遗产注册</li> <li>西澳洲(WA)——西澳洲遗产注册</li> <li>普遍情况,有的州和地区也坚持单独的原住民遗址注册</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>首都地区——无合适的地方遗产</li> <li>新南威尔士州——新南威尔士州遗产详细名录/地方环境规划</li> <li>昆士兰州——当地政府遗产注册</li> <li>南澳洲——目录在会员会发展规划内</li> <li>塔斯马尼亚州——遗产注册或规划构架内的遗产项目名录</li> <li>维多利亚州——所有属于当地政府规划的遗产</li> <li>WA——西澳洲地方政府的详细名录</li> </ul>

《评估指南》还对遗产名录的标准及门槛进行了介绍,并就怎样使用进行了详细解释。如明确澳大利亚遗产地(places)包括哪些地方,保护和公开此遗产地的重要性,并强调标准和门槛(thresholds)是决定遗产地的重要性的主要因素。所谓标准,就是确认遗产地价值的一系列的原则、规格参数以及类别。常用的标准如下:1.考虑此遗产地在自然或文化历史进程中(course)或类型上(pattern)的重要性;2.考虑它在展示某个特殊时期的创造性或在技术上取得的成就时所达到的高度;3.遗产地在自然或文化历史上的重要性与某个人、或是某群人的生活与工作之间的特别联系<sup>[3]5</sup>。所谓门槛,是指遗产地能够列入遗产名录而必须展示的遗产价值的级别,不同级别的遗产名录会参照不同的门槛。见表2。

表2 澳大利亚遗产名录申报时需参照的门槛

管理级别	遗产名录	门 槛
联合国教科文组织	世界遗产	突出的普世价值
联 邦	国家遗产	在国家层面的突出的遗产价值
州或地区	联邦遗产州或领地遗产	有重大意义的遗产价值 对地方社会的重要性 或重大意义
地 方	地方遗产	对地方社会的重要性 或重大意义

《评估指南》还介绍了国家遗产的登录过程。某个遗产地要登录到国家遗产名录,部长必须要保证此遗产地满足一个以上的国家遗产标准。按照《EPBC法案》,常规的登录过程是在部长收到遗产委员会(简称:委员会)的正式推荐函后才能作出决

定(部长也可以在没有委员会的推荐下,对某个遗产地采取紧急登录的方式,前提是部长得根据委员会的评估标准进行审核)。通常,当某个遗产地被提名为国家遗产名录候选名单时,澳大利亚遗产委员会将根据九条标准与重要的门槛来评估遗产价值。

在《评估指南》的第三部分,专门列举了许多遗产登录的典型例子,具体列举哪些遗产地符合哪条标准的遗产价值;哪些是因为它具有原住民遗产价值而符合国家遗产门槛的标准;哪些是因为它们具历史意义的遗产重要性符合国家遗产门槛的标准。同时也列举了一些不符合国家遗产门槛标准的遗产地,详细说明为什么这些遗产地符合了地方或地区的遗产标准,却没有达到突出的国家遗产价值标准的原因。在《评估指南》中使用的例子都是被评估为国家遗产名录的遗产地。这些例子是根据每一个已经评估过的标准整理出来的,因此,在考虑评估是否违反特别的标准时,这些例子可供人们更方便地参考过去相关的决定。《评估指南》还在不断添加新的评估建议和更多的例子以及相关材料以备参考。通过这些案例,读者可以知晓哪些遗产属于国家级遗产,能够详细了解遗产的特点与价值,不仅对于遗产申报者是很好的参考资料,也可使一般读者藉此了解很多澳大利亚具历史意义的遗产或原住民遗产,获取遗产评估的相关知识<sup>[3]51-150</sup>。

《评估指南》第四部分汇编了遗产评估的术语,参照《EPBC规则》和《EPBC法案》,解释频繁提到的ANHAT(The Australian Natural Assessment Tool)、原真性、社区、标准、遗产价值、整体性、重要性等概念的意义和内容。<sup>[3]151</sup>

《评估指南》的第五部分设置了常见问题解答,使读者能基本掌握国家遗产评估登录的主要信息。

解答的问题诸如:谁能够对国家遗产名录进行提名?在遗产评估中,机密的信息是否会受到保护?遗产登录是什么意思?国家遗产名录由谁负责管理?如果需要了解更多更全的国家遗产名录资料可以在哪咨询?从何地获取《EPBC 法案》等<sup>[3]152-154</sup>。

总之,《评估指南》是一份把评估理论与案例结合得非常紧密的文件资料,从评估的标准、门槛、程序、再到评估地的价值都介绍得非常完整,可使读者对澳大利亚国家级遗产有深入透彻的了解,也是了解澳大利亚国家遗产特点必须要阅读的一本资料。

## 二、评估标准是体系之法

根据《评估指南》,遗产地要登录到国家遗产名录,必须满足以下国家遗产标准的一个以上条件。

1. 在澳大利亚自然或文化历史的进程或类型上具有重要性;2. 拥有在澳大利亚自然或文化历史中非凡的、罕见的、濒危的样态(aspects);3. 有促成对澳大利亚自然或文化历史理解的潜质;4. 在展示澳大利亚自然或文化遗产地组群的主要特点时具有重要地位;5. 在展现社区或文化群体所重视的特殊美学特点中具有重要地位;6. 在展示某个特殊时期创造性或技术性成就方面所达到高度的特性;7. 与特有的社团或文化群在社会、文化或精神方面强有力或特殊的联系;8. 与某个人、某群人的生活或澳大利亚自然和文化历史的重要作用的特殊联系;9. 是原住民传统的一部分。<sup>[3]6-7</sup>

澳大利亚遗产标准涵盖遗产的自然、文化、原住民遗产。为了充分体现对原住民遗产的重视,不但将遗产与原住民传统的联系专门列出,还有针对原住民遗产的注释;不仅考虑了原住民文化元素,也考虑到非原住民文化元素以及这两部分文化元素的交融。澳大利亚关于遗产的重要性涉及很多种类及层面,重要性的定义也会因群体的不同、对象的不同而有差异。阿普林(Graeme Aplin)曾在两本专著中总结了确定澳大利亚遗产重要性的几个要素:1. 等级:遗产可能对一个地方社区、一个地区、一个州或其他行政单位、一个国家或全球是某种有意义的事物;2. 重要性:在某个适当的级别上,能够发现它是多么重要或为什么重要;3. 独特性或代表性:表示某件事物会因为它是一个独特例子(也许是最后一件),或因极具某类事物的代表性而被评估为某一等级的遗产。

为了让大众更好地理解遗产保护体系进而去认可它,《评估指南》明确指出:如果某个遗产地属于国家遗产名录,除部长可同意遵照 EPBC 法案以及别

的相关规定进行评估外,任何有、将有或有可能对此遗产地有重要影响的活动都是禁止的。为了避免晦涩难懂的术语,国家遗产价值的描述基本是采用比较简单的语言,从而有利于依照实施管理。为确保评估程序公开公平,在评估时,理事会要紧紧围绕标准,分析所提名的遗产地是否达到以上要求。在这一过程中,如果理事会发现此遗产地可能具有国家遗产价值,除了以书面形式与遗产地的主人(owners)、居住者(occupiers)以及对遗产地享有权利或有利益关系的原住民进行商议外,还有一段针对公众的公示期。具体程序见表 3<sup>[3]8</sup>。

## 三、比较分析是体系的保障

比较分析的方法首先是进行整体性分析,决定所申报项目的遗产价值是否仍旧保持完整无缺。然后对其原真性进行分析,判定遗产价值的真实性,判定是否具有无可争辩的源头,以及是否适用于文化环境。由于不同类型的遗产价值的门槛标准不同,因此需要一方面在全国数据库之内进行定量分析;另一方面还需要依靠专家使用一些未公开出版的文献或数据。文化价值从自然的价值横跨到高度城市化范围的美学、历史、科学技术和社会价值,具备国家重要性潜质的文化遗产地可能会通过一个系统的调查,运用一些经由选择的主题研究、一个区域的调查,一个特别的类型或是社区的考察来决定。

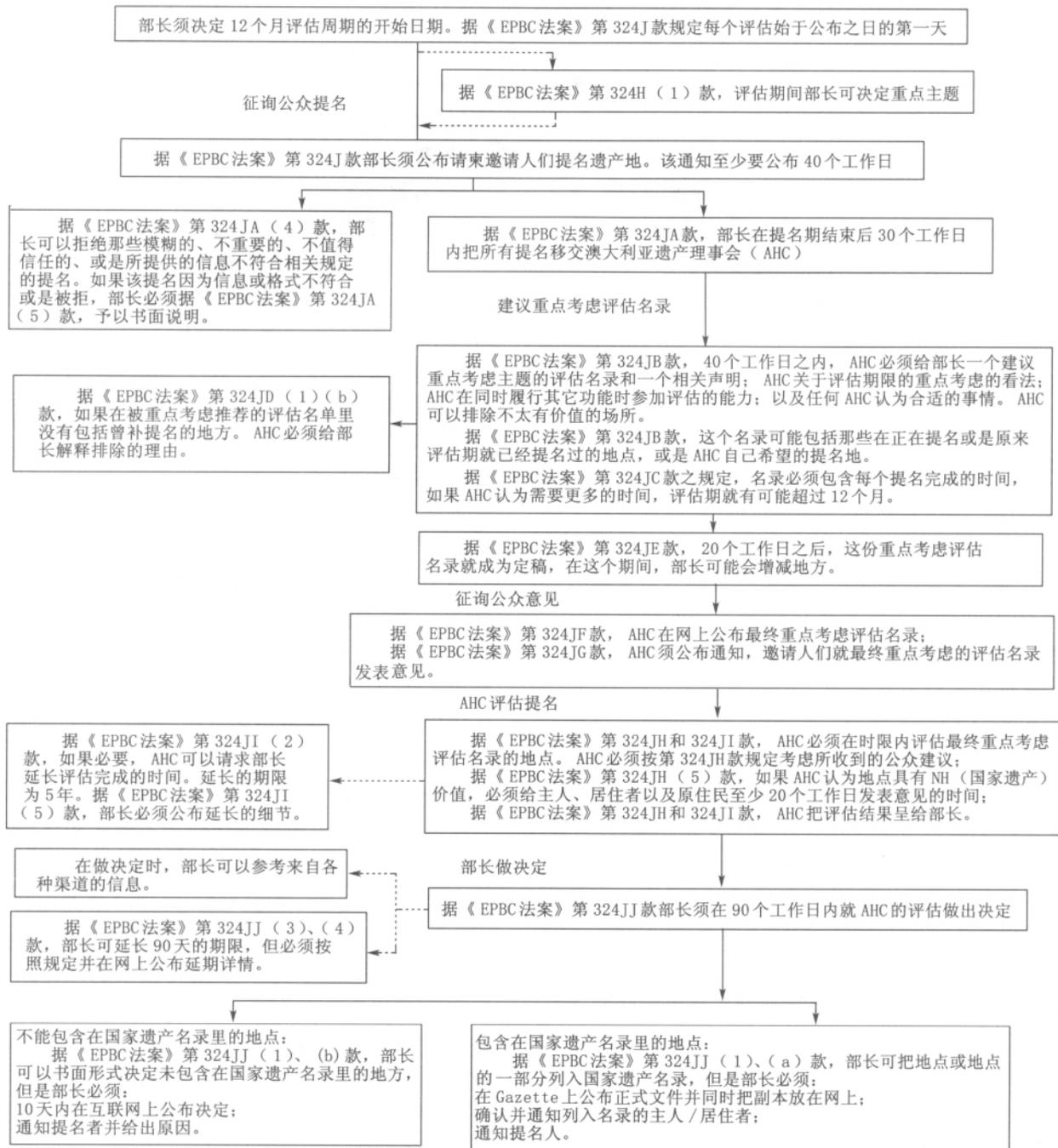
而特别的提名,则会将它们置于澳大利亚历史类型和角色的背景下进行更细致的调查。在决定遗产价值门槛时,还有一条很有特色:这个遗产地会使澳大利亚人更具澳大利亚特色,可以为社区或后代提供重要性的指标。因此,在决定一个遗产地是否对国家具有突出遗产价值时,他们主要的指导思想就是“此遗产地的损失会使国家遗产的特点明显弱化(impovertish)吗?”因此,在遗产地评估时,他们会考虑以下四个方面的因素。

### (一)重要性

评估过程的第一步需考虑什么指标能够适用于体现遗产地的潜在价值,当这些指标被用来促进评估,或用来进行与特殊标准相关的重要性的评估时,即使提供的指标不一定是无所不包的一整套资料,也要为重要性评估提供有用的帮助。重要性指标一般都被列于指南中的每一个标准之下。

虽然在大多情况下,具有国家重要性的遗产地的价值都是显而易见的,但还会有一些遗产地的价值不具普遍性或不易明白,这时候就会运用比较分析的方法裁定某个遗产地的重要性。

表3 澳大利亚国家遗产登录程序



(二) 比较

“对于国家突出的遗产价值”并非意味着这个遗产对所有的澳大利亚人都很重要, 因此, 在做出遗产地有突出的遗产价值的结论时, 需要对遗产价值进行比较评估。比较分析在遗产价值重要性级别的评估中起了很大的作用。《评估指南》也明确强调: 这种方法也是有缺陷的, 即使对那些同样类型的遗产地, 进行比较都非易事。《评估指南》还强调, 比较也可能基于历史上对国家的重要性而不是外观的重要性。这些比较分析的原则使评估者在比较分析时

能够带有更加审慎的态度, 基于文化的多样性去考虑遗产地的评估, 真正体现了指南的作用。

(三) 整体性

在遗产地评估中, 整体性的概念对于决定相似类别遗产地的相对价值十分重要。对于不同的遗产, 整体性会有不同的解释, 如对于自然环境, 整体性就是一种长期可持续发展的指标, 它可反映此遗产地被其它环境影响的程度, 自我恢复能力或可能恢复过程的期限; 而对于文化环境来说, 整体性就是此遗产地保留和传递主要遗产价值的的能力。

#### (四)原真性

遗产地的评估还需考虑的一个重要因素就是原真性概念,当文化遗产地的遗产价值是真实的或具有无可争议的起源时,原真性概念可帮助决定遗产价值。如在评估一个遗产地的整体性时,原真性可能会受到内、外因的影响。通常,遗产价值的原真性可以通过以下元素来决定:1.形式和设计;2.原料和实质;3.作用和功能;4.传统、技术和管理系统;5.位置和背景;6.语言以及非物质遗产的其它形式;7.精神和感情;8.其它外的内因和外因<sup>[3]12</sup>。

《评估指南》特别强调,在遗产地评估中,一个遗产地可能会具有两种或更多的遗产环境(自然的、原住民的、历史的)的影响,相关评估管理人员就要考虑对评估过程进行合作评估、联合评估,并思考首先要考虑的事项以及可提供的资源,只有这样才能在评估过程中确保相关的价值、价值的协力优势及其联系被认可。同时,由于遗产价值评估是基于某一特定时间段提供的信息而做出的,提供的信息也会随时间而变。一个遗产地的国家遗产价值可能会随时间而变,因此,要考虑情况的改变可能会导致国家遗产标准中遗产价值的变化。一条标准的变化又会

#### 参考文献:

- [1]Report of the National Estate: Report of the Committee of Inquiry into the National Estate[M]. Canberra: Australian Government Publishing Service,1974:25-29.
- [2]The National Estate in 1981: A Report of the Australian Heritage Commission[M]. Canberra: Australian Government Publishing Service,1982.
- [3]Commonwealth of Australia;Guidelines for The Assessment of Places for the National Heritage List[M/OL]. (2009-04-05) [2012-07-01]. <http://www.environment.gov.au/heritage/ahc/publications/nhl-guidelines.html>.
- [4]澳大利亚政府持续发展、环境、水、人口与社区部网站[EB/OL]. [2012-07-15]. <http://www.environment.gov.au/heritage/index.html>.

## The Characteristics and Experience of the Evaluation System of the Australian National Heritage List

LU Fang

(School of Vocational and Technical Education, Yunnan University of Nationalities, Kunming 650031, Yunnan, China)

**Abstract:** Due to its distinctive features in heritage protection and study, the Australian heritage protection system has been widely accepted. With the assessment of China's national heritage list as a example, this paper introduces the characteristics of the Australian national heritage evaluation system, such as the procedure of national heritage assessment, criteria of heritage list assessment, and the factors influencing the listing of national heritages in the hope of providing reference for the undergoing heritage protection in China.

**Key words:** Australia; heritage list; evaluation system; evaluation guide

(责任编辑 张 楠)

• 89 •